

5 - Assembly Time

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] ---

Thanks, I really appreciate the help.\n

[00:11] ---

Even with all your tentacles\n

[00:14] ---

you still can't carry everyone's\nlab equipment all at once!\n

[00:17] ---

But now it'll be a one-trip job!\n

[00:21] ---

You truly are dependable. It's only\nnatural that you're class officers.\n

[00:25] ---

You could've done it in multiple,\nMach-speed trips just as easily, though.\n

[00:29] ---

No, no. Having some helping hands\nmakes this all the merrier.\n

[00:33] ---

--Tell me, sir.\n--Yes?\n

[00:35] ---

Do you feel at home in our E Class now?\n

[00:38] ---

Oh, you're seriously asking him that?\n

[00:40] ---

Yes. I very much enjoy being your teacher.\n

[00:45] ---

That's weird.\n

[00:46] ---

Is it?\n

[00:48] ---

Of course it is!\n

[00:49] ---

A bizarre creature like you, in charge of us?\n

[00:52] ---

It's just a matter of\ngetting used to it, I guess.\n

[00:55] ---

You actually teach us. I'd say\nthat makes you borderline okay.\n

[00:59] ---

I guess so.\n

[01:03] ---

Even if you *are* an assassination target.

[01:07] ---

That's a vital detail!\n

[01:09] ---

Be sure not to forget it!\n

[01:14] ---

He actually finished prepping while\ndodging three knives at once...\n

[01:19] ---

You okay, Maehara?\n

[01:20] ---

Y-Yeah...\n

[01:22] ---

You know a sneak attack **that *simple* just isn't gonna cut it.

[01:25] ---

All right! Let's begin our lesson!\n

[01:38] ---

**The theory... of savage youth! **

[01:47] ---

**I only speak when it's time to act **

[01:51] ---

**I know that's pretty cool*

[01:53] ---

(Searching for our target: we're savage) ***

[01:56] ---

**Our feelings stray-- they get lost, but move forward **

[02:00] ---

**Maybe we're only halfway helpless **

[02:07] ---

**What's this wave of irritation? **

[02:10] ---

**Proof of our existence? **

[02:13] ---

**Look up at the moon and up you go **

[02:16] ---

**C'mon now: C-c'mon k-kill c-c'mon --start! **

[02:21] ---

**Haven't gone through with it-- that's why it's a drag **

[02:25] ---

**Haven't gone through with it-- that's why it's a drag **

[02:28] ---

**The breakthrough you whispered about is finally worth a shout **

[02:35] ---

**Haven't gone through with it-- that's why it's a drag (you can do it if you try) **

[02:38] ---

**Haven't gone through with it-- that's why it's a drag (I know you can)*

[02:41] ---

"Whatever" is easy to say *

[02:45] ---

*But I want to struggle now, I want to burst with you *

[02:51] ---

*But still: youth, to the future! *

[02:57] ---

*C'mon, c'mon, c'mon! The theory of savage youth! *

[03:04] ---

"Episode 5: Assembly Time"\n

[03:12] ---

It's bright red...\n

[03:14] ---

All right!\n

[03:15] ---

And that concludes our experiment\nto extract artificial coloring...\n

[03:20] ---

...from snack food!\n

[03:22] ---

I'll be taking the leftover snacks now!\n

[03:24] ---

What?!\n

[03:25] ---

We bought those ourselves!\n

[03:28] ---

He used this as an excuse to swipe snacks\n'cause payday isn't until tomorrow.\n

[03:32] ---

Why is a super-organism that can destroy\nEarth living paycheck to paycheck?\n

[03:40] ---

Um, sir...\n

[03:43] ---

Can I help you, Okuda?\n

[03:46] ---

Um...\n

[03:49] ---

This is poison! Please drink it!\n

[03:53] ---

Now *that's* straightforward.

[03:54] ---

I guess... that's too much to ask?\n

[03:57] ---

My, this is certainly an honest\nassassination attempt, Okuda.\n

[04:01] ---

W-Well, um...\n

[04:04] ---

I'm not good at surprise attacks\nand stuff like everyone else...\n

[04:08] ---

But I *am* good at chemistry,

[04:12] ---

so I made this with all my heart and soul!\n

[04:14] ---

Heart and soul?\n

[04:16] ---

O-Okuda...\n

[04:17] ---

No one would be dumb enough\nto drink it just like that.\n

[04:20] ---

Well, then!\n

[04:22] ---

I would be delighted to!\n

[04:24] ---

--No way!\n--He drank it!\n

[04:28] ---

Th-This is...!\n

[04:31] ---

Is it working?!\n

[04:33] ---

Is this for real?!\n

[04:39] ---

He, uh, grew horns.\n

[04:41] ---

Ah, yes. This tastes like sodium hydroxide.\n

[04:44] ---

It's poisonous to humans,\nbut not me, I'm afraid.\n

[04:48] ---

Oh...\n

[04:50] ---

There are two others, correct?\n

[04:52] ---

Y-Yes!\n

[04:53] ---

All right, then!\n

[05:05] ---

This time he grew wings!\n

[05:06] ---

His face is starting to get pretty fancy!\n

[05:09] ---

Ah, thallium acetate.\n

[05:11] ---

Now for the last one!\n

[05:17] ---

--What's going to happen?!\n--What's the last one gonna do?!\n

[05:24] ---

He's gone straight-faced.\n

[05:26] ---

His changes are just too unpredictable!\n

[05:28] ---

--Aqua regia, I see.\n--No expression at all!\n

[05:30] ---

--The only effect they have is on my face.\n--He's like an emoji!\n

[05:32] ---

Even if you hate me,\nplease don't hate assassination.\n

[05:36] ---

What brought that on?!\n

[05:39] ---

Also, Okuda.\n

[05:41] ---

I can't overlook a student making\npoison unsupervised. It's not safe.\n

[05:46] ---

Yes, sir. I apologize.\n

[05:48] ---

If you have time later...\n

[05:50] ---

...why don't we work *together *on a poison that will kill me?

[05:55] ---

O-Okay!\n

[05:56] ---

Making poison *with* the target?

[05:59] ---

I'll ask her about the details later.\n

[06:03] ---

--All right!\n--Here it comes!\n

[06:04] ---

Hurry!\n

[06:07] ---

--All right!\n--Got it!\n

[06:09] ---

Heads up!\n

[06:10] ---

Score!\n

[06:13] ---

Say, Karasuma.\n

[06:17] ---

It's sweltering here, don't you think?\n

[06:20] ---

Don't you agree, Karasuma?\n

[06:22] ---

If you're hot, then don't get so close.\n

[06:25] ---

I'm not your target. Stop fooling around.\n

[06:28] ---

What a stick in the mud.\n

[06:30] ---

If you hope to remain here as a teacher,\nI suggest you pull yourself together.\n

[06:35] ---

It's so humid and sticky here. It's disgusting.\n

[06:38] ---

Why doesn't this campus\nhave any air conditioning?\n

[06:41] ---

I *have* asked the administration for renovations, but they refuse.

[06:46] ---

Huh?\n

[06:47] ---

--Damn!\n--Nice! That was a clean hit!\n

[06:50] ---

That's just the type of place this is.\n

[06:54] ---

Now let's add it into the ethanol.\n

[06:58] ---

Oh. Be careful not to inhale the fumes.\n

[07:01] ---

Yes, sir!\n

[07:02] ---

Your grades in science class *are* superb, but...

[07:06] ---

But everything else goes right over my head.\n

[07:09] ---

It's only natural that I\nended up in the E Class.\n

[07:13] ---

Language arts, especially.\n

[07:15] ---

I never know the right\nway to phrase things\n

[07:19] ---

or how to express my feelings as a person.\n

[07:26] ---

But I'm okay with that.\n

[07:29] ---

Because equations and formulas\nalways have a right answer.\n

[07:34] ---

They're free of fussy word games\nand complicated emotions.\n

[07:42] ---

That's true.\n

[07:44] ---

In that case...\n

[07:46] ---

I have a homework assignment for you.\n

[07:49] ---

Handle it with utmost care!\n

[07:57] ---

So he told you to bring that poison to class?\n

[08:01] ---

Yeah!\n

[08:02] ---

He said it should theoretically work the best!\n

[08:05] ---

He even made a manga out of\nhow to store poison correctly.\n

[08:09] ---

He's *always* ready to lend a hand.

[08:12] ---

"Proper Storage of Poisonous Substances"\n

[08:12] ---

"Proper Storage of Poisonous Substances"\nA poison that'll kill him? What is he thinking?\n

[08:18] ---

I'm guessing it's his way of encouraging me!\n

[08:21] ---

I think he wants me to hone my strengths,\neven if I'm not good with words!\n

[08:26] ---

Okay, everyone!\n

[08:28] ---

--Please be seated!\n--He's here! Go give it to him!\n

[08:30] ---

I brought it, sir!\n

[08:32] ---

Oh, well done!\n

[08:35] ---

Then I'll drink it at once!\n

[08:46] ---

--Thank you, Okuda.\n--Huh?\n

[08:49] ---

Thanks to your concoction,\nI can advance to a new level.\n

[08:55] ---

What... do you mean?\n

[09:03] ---

"Phew"\n

[09:06] ---

He melted?!\n

[09:07] ---

I actually had you make a tonic\n

[09:09] ---

that would stimulate my cells\nand enhance my fluidity.\n

[09:16] ---

As a liquid, I can now fit\ninto the tightest of spaces.\n

[09:21] ---

Uh, why are you in there?\n

[09:22] ---

What's more, I'm still... as speedy as ever!\n

[09:25] ---

--Go ahead! Try and off me!\n--This is one messed-up teacher!\n

[09:27] ---

What was that poison, Okuda?!

[09:29] ---

Y-You tricked me, Koro Sensei!\n

[09:33] ---

Having the verbal aptitude to deceive others\nis a vital part of assassination, Okuda.\n

[09:38] ---

Huh?\n

[09:39] ---

Verbal aptitude?\n

[09:41] ---

Even the most potent of poisons is wasted\n

[09:43] ---

if you offer it in such a naïve way\n

[09:46] ---

that your target can take advantage of *you*.

[09:49] ---

Nagisa. How would *you* try to poison me?

[09:53] ---

Huh? Hmm...\n

[09:55] ---

I'd probably mix it into\na sweet drink you like...\n

[09:58] ---

--For you!\n--Thanks!\n

[09:59] ---

...and then offer it to you\nas a special drink I made.\n

[10:02] ---

Yes.\n

[10:04] ---

To deceive someone, you must\nunderstand their feelings\n

[10:08] ---

and communicate with them creatively.\n

[10:11] ---

Language is the key to\nan effective poisoning.\n

[10:16] ---

Your scientific talent will\nsomeday be useful to everyone.\n

[10:20] ---

So, to explain things clearly to\nas many people as possible...\n

[10:24] ---

...I hope you'll continue to develop\nthe language skills to poison someone.\n

[10:29] ---

I-I will!\n

[10:33] ---

Yep. Assassination is the *least *of everyone's worries right now.

[10:37] ---

Even a student brandishing a powerful poison\n

[10:39] ---

is a powerless, regular student\nin the face of Koro Sensei.\n

[10:45] ---

I guess taking our teacher's life\nis still a distant dream for us all.\n

[11:03] ---

Hurry!\n

[11:04] ---

If we're late, who knows what\nthey'll do to us this time!\n

[11:08] ---

Oh, yeah. Last time we had to\nclean out the main campus' flowerbeds.\n

[11:11] ---

Man, that was rough.\nTheir flowerbeds are way too huge.\n

[11:15] ---

You slacked off the entire time!\n

[11:18] ---

Did I?\n

[11:19] ---

Ugh! Why are we the only ones\nwho gotta put up with this?!\n

[11:27] ---

Surprise!\n

[11:27] ---

"Tell Us, Kunudon!"\nSurprise!\n

[11:27] ---

Tell us, Kunudon!\n

[11:30] ---

Hi, everybody! It's me, Kunudon!\n

[11:32] ---

Kunudon!\n

[11:34] ---

"E Class"\n"Down-the-Mountain Game"\n

[11:35] ---

To keep its underachievers from\naffecting the rest of the student body,\n

[11:39] ---

the E Class has its own special building,\nfar away from the main campus!\n

[11:43] ---

Really? That's super!\n

[11:46] ---

Normally, E Class students aren't\nallowed to set foot on the main campus.\n

[11:49] ---

The only exception is when they come\ndown the mountain for school assemblies.\n

[11:54] ---

All on their lunch break, of course!\n

[11:59] ---

Th-The bridge!\n

[12:01] ---

All right, who told us this was a shortcut?!\n

[12:03] ---

Okajima!\n

[12:06] ---

To maintain discipline,\nthe scumbag members of E Class\n

[12:10] ---

are required to line up in the gymnasium\nbefore all the other classes!\n

[12:14] ---

Good luck!\n

[12:17] ---

Snakes!\n

[12:18] ---

Okajima!\n

[12:21] ---

Get yer scummy asses in gear!\n

[12:23] ---

I expect a "yes, sir!"\n

[12:25] ---

Sir, yes, sir! Yaaay!\n

[12:29] ---

Boulders!\n

[12:31] ---

O-Okajima!\n

[12:35] ---

Who prodded that beehive?!\n

[12:38] ---

Okajima!\n

[12:41] ---

He's... sure gone through a lot.\n

[12:44] ---

I hope he'll be okay...\n

[12:46] ---

Yeah.\n

[12:49] ---

Oh, man... Please, no more\nbees or anything else...\n

[12:53] ---

Luckily, Okajima took the brunt of it for us.\n

[12:56] ---

Are you all right?\n

[12:58] ---

Mr. Karasuma!\n

[12:59] ---

There's no rush. We'll arrive\nwith plenty of time at this pace.\n

[13:03] ---

Hold on...\n

[13:06] ---

...you brats!\n

[13:07] ---

Oh! Professor Bitch!\n

[13:11] ---

No one told me about a\n\nclass trip during lunch break!\n

[13:15] ---

Wow, you're a real mess, Professor Bitch.\n

[13:16] ---

It's extra-exhausting running in heels!\n

[13:19] ---

Mr. Karasuma,\n

[13:20] ---

where's Koro Sensei?\n

[13:22] ---

We can't afford to have\n\nthe other students see him,\n

[13:26] ---

so he's been told to wait at the old campus.\n

[13:28] ---

I'm an outcast, all alone...\n

[13:30] ---

Shunned Sensei...\n

[13:31] ---

The main campus isn't far now. Let's go.\n

[13:35] ---

Okay...\n

[13:36] ---

"Goal"\n

[13:46] ---

Th-That sucked...\n

[13:50] ---

We made it in time.\n

[13:51] ---

Somehow or other.\n

[13:53] ---

Come on, guys! Let's hurry and line up!\n

[13:56] ---

--Okay...\n--Yeah, yeah...\n

[14:06] ---

Nagisa!\n

[14:09] ---

So glad you could make it!\n

[14:11] ---

Tough trip comin' down the mountain, I bet!\n

[14:17] ---

There's an all-school assembly once a month.\n

[14:19] ---

Even here, the E Class\n\ngets "special" treatment.\n

[14:23] ---

And we're forced to endure all of it.\n

[14:27] ---

Essentially, you are the cream of\nthe crop--this nation's chosen elite!\n

[14:33] ---

I, your school dean, can vouch for that!\n

[14:35] ---

But, if you're not careful...\n

[14:38] ---

you could end up like certain\nother good-for-nothings!\n

[14:45] ---

Now, now. We mustn't laugh at their expense.\n

[14:48] ---

--Hey, Nagisa. Where's Karma?\n--I suppose my comment was out of line.\n

[14:51] ---

Ditching.\n

[14:52] ---

What?!\n

[14:53] ---

Just him?!\n

[14:55] ---

He knows he'll get punished\nfor blowing off the assembly,\n

[14:57] ---

but says he doesn't care.\n

[15:00] ---

It's times like this I wish *I *was an honor-student bad boy.

[15:04] ---

I hear ya.\n

[15:09] ---

This method is always so effective, sir!\n

[15:12] ---

It's why our students'\nacceptance rate into top universities--\n

[15:16] ---

3-E aside--is extremely high!\n

[15:19] ---

This is preparation for\nthe real world, so to speak.\n

[15:22] ---

Now is our chance to instill in them\nthe will to avoid being failures.\n

[15:27] ---

Sadly enough, people develop the most\n

[15:30] ---

when they have someone else to\ndiscriminate against and scorn.\n

[15:33] ---

That makes sense!\n

[15:35] ---

I always act based on reason.\n

[15:37] ---

Whether it's school administration\nor even assassination,\n

[15:40] ---

adhering to logic is all that matters.\n

[15:43] ---

Next is an address by the student council.\n

[15:46] ---

Please start your preparations, student council.\n

[15:48] ---

--Hello. I'm Karasuma, the E Class teacher.\n--Who's that teacher?\n

[15:50] ---

--Hello. I'm Karasuma, the E Class teacher.\n--He's so stylish and cool!\n

[15:51] ---

As I work on a separate campus,\nI thought I'd use this chance to say hello.\n

[15:54] ---

--Uh... okay!\n--Hey!\n

[15:57] ---

Check it out!\n

[15:58] ---

Oh!\n

[16:00] ---

Oh, Mr. Karasuma!\n

[16:02] ---

We decorated our knife sheaths!\n

[16:04] ---

Cute, huh!\n

[16:06] ---

I don't mind if they're cute,\njust don't wave them around here!\n

[16:09] ---

We *can't* let the other classes find out about the assassination!

[16:12] ---

Y-Yes, sir...\n

[16:14] ---

Who's he? An E Class teacher?\n

[16:16] ---

They all seem to get along...\n

[16:18] ---

I'm jealous.\n

[16:20] ---

All the guys and teachers\nin our class are butt-ugly.\n

[16:34] ---

Whoa! Who's that super-hot foreign lady?!\n

[16:40] ---

Professor Bitch was ready to\ndrop just a minute ago, too.\n

[16:46] ---

W-Wait for me...\n

[16:49] ---

Vanity's in her veins, all right.\n

[16:52] ---

Is she an E Class teacher too?\n

[16:55] ---

So cool...\n

[16:57] ---

Why are you here?\n

[16:59] ---

Don't give me that. I'm their teacher, too.\n

[17:02] ---

Then you *do* consider yourself one?

[17:04] ---

Besides, I wanted to check out\nthe other students, too.\n

[17:10] ---

All duds.\n

[17:11] ---

Oh, yeah.\n

[17:13] ---

Nagisa.\n

[17:15] ---

This is my chance, now that\nthat octopus isn't around.\n

[17:17] ---

You've been keeping track of\nall of his weaknesses, right?\n

[17:22] ---

Let me borrow your notebook.\n

[17:26] ---

What? But I already told you\nall of his useful weaknesses.\n

[17:30] ---

Oh, you! You're just trying\nto hide the really big stuff!\n

[17:33] ---

No, I'm serious--\n

[17:35] ---

Come on! Give it to me, kid!\n

[17:37] ---

Don't make me smother you!\n

[17:39] ---

I can't breathe...! Your boobs\nare too much, Professor Bitch!\n

[17:43] ---

I am so jealous...

[17:45] ---

She's... a bitch...\n

[17:47] ---

What the hell?\n

[17:49] ---

--The End Class isn't supposed to have fun!\n--Ow! That hurts!\n

[17:54] ---

All right!\n

[17:55] ---

The student council events are explained\non the handouts you've just been given.\n

[17:59] ---

Huh? What?\n

[18:01] ---

Where are ours?\n

[18:04] ---

Excuse me, sir!\nE Class didn't get any handouts!\n

[18:07] ---

Oh?\n

[18:08] ---

You didn't get any? Now that's strange...\n

[18:12] ---

I'm sorry! It seems we\nforgot to make some for 3-E!\n

[18:15] ---

I guess you'll just have to\nmemorize it all before you leave!\n

[18:20] ---

In fact, you and your classmates could\nstand to sharpen your memory anyway!\n

[18:25] ---

What the hell?\nCould he be any more sadistic?\n

[18:32] ---

Isogai.\n

[18:36] ---

What are you--?!\n

[18:37] ---

Oh, there we go!\n

[18:39] ---

Everyone has a handwritten\ncopy now, it would seem.\n

[18:42] ---

"Student Council Newsletter"\n

[18:43] ---

"Student Council Newsletter"\nYes, sir!\n

[18:44] ---

Oh, we got our handouts!\nPlease continue, sir!\n

[18:47] ---

What? N-No way! How?!\n

[18:50] ---

Hey, now! Who killed our fun?!\n

[18:53] ---

Er, um... Ahem!\n

[18:56] ---

Let us continue!\n

[18:58] ---

Let's take a look at the upcoming\nstudent council schedule.\n

[19:02] ---

The student council...\n

[19:03] ---

You were told *not* to show yourself to the rest of the school!

[19:05] ---

Your very existence is a state secret, you know!

[19:08] ---

Oh, come now. My disguise is flawless.

[19:11] ---

No one will ever know.

[19:13] ---

He must've gotten lonely.

[19:15] ---

Can't blame him, I guess.

[19:17] ---

Whoa, I don't remember seeing *that* teacher just a minute ago...

[19:21] ---

He seems kind of big. And... wriggly.

[19:24] ---

Plus, that other teacher is going at it with him.

[19:27] ---

Is she trying to *stab* him?

[19:28] ---

Ow! That hurts!

[19:32] ---

Now the lady teacher's being taken away...

[19:34] ---

None of this makes sense.

[19:36] ---

That's Professor Bitch for you!

[19:43] ---

We're going on ahead, Nagisa!

[19:45] ---

Okay! I'll catch up after I buy something to drink!

[19:50] ---

Hey. Nagisa.

[19:52] ---

Don't you think you guys are getting a bit carried away?

[19:56] ---

--Huh?--Laughin' during the assembly and stuff...

[19:59] ---

You should learn some respect!

[20:01] ---

E Class oughta just keep its head down and shut up.

[20:05] ---

You got crappy lives weighin' ya down, after all.

[20:09] ---

Hey. What's with that dirty look?

[20:15] ---

This damn school...

[20:19] ---

None of the students trying to assassinate me...

[20:22] ---

...would ever succumb to students of their level.

[20:26] ---

Say something, E Class!\n

[20:29] ---

You want me to kill you?!\n

[20:32] ---

Kill?\n

[20:34] ---

Kill...\n

[20:37] ---

"Kill," huh?\n

[20:44] ---

As if *you've* ever tried to kill anyone before.

[20:54] ---

Wh-What was *that*?

[20:58] ---

Bloodlust?\n

[21:00] ---

See? My students are much more... motivated.\n

[21:08] ---

The E Class...\n

[21:10] ---

The End Class is shoving normal\nstudents aside undauntedly.\n

[21:15] ---

That doesn't make sense. Not in my school.\n

[21:19] ---

It seems I'll have to make a few changes.\n

[21:23] ---

The assassination can wait.\n

[21:25] ---

This is my top priority now.

[21:42] ---

*The sun shines, leaving a red afterimage *

[21:50] ---

*On the backs of closed eyelids *

[21:56] ---

*With notebook and pen in my leather bag *

[22:01] ---

*C'mon, let's go walking *

[22:07] ---

*I draw and I draw *

[22:10] ---

*But they don't get any neater *

[22:12] ---

*There's nothing wrong with the paint I've chosen *

[22:18] ---

*I still remember the shooting star *

[22:25] ---

*I saw last night--I was waiting for... *

[22:33] ---

*Hello, shooting star *

[22:35] ---

*Hello, shooting star again *

[22:38] ---

*She's been waiting *

[22:39] ---

*That dreaming girl has been here *

[22:44] ---

*All this time, ah ah *

[22:50] ---

*Just like she was that day, ah ah *

[22:56] ---

*Shine again *

Revision #1

Created 2026-01-04 20:59:08 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 20:59:08 UTC by whimsee